

<sup>1</sup>Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra, <sup>2</sup>Amariah, Malluch, Hattush, <sup>3</sup>Shechaniah, Rehum, Meremoth, <sup>4</sup>Iddo, Ginnetho, Abijah, <sup>5</sup>Miamin, Maadiah, Bilgah, <sup>6</sup>Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah, <sup>7</sup>Sallu, Amok, Hilkiyah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua. Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren. <sup>9</sup>Also Bakbukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches. <sup>10</sup>And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada, <sup>11</sup>And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua. <sup>12</sup>And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah; <sup>13</sup>Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan; <sup>14</sup>Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph; <sup>15</sup>Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai; <sup>16</sup>Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam; <sup>17</sup>Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai; <sup>18</sup>Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan; <sup>19</sup>And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi; <sup>20</sup>Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber; <sup>21</sup>Of Hilkiyah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel. <sup>22</sup>The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian. <sup>23</sup>The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in

<sup>1</sup>وهؤلاء هم الكهنة واللاويون الذين صعدوا مع زربابل بن شلتائيل ويشوع. سريا ويصميا وعزرا <sup>2</sup>وأمرثا وملوخ وخطوش <sup>3</sup>وسكتيا ورخوم ومريموث وعدو وجشوي وأبيا وميامين ومعديا وبلجة <sup>4</sup>وسمعيا ويوبارب وبعديا <sup>5</sup>وسلو وعاموق وجلفيا <sup>6</sup>وبديا. هؤلاء هم رؤوس الكهنة وإخوانهم في أيام يشوع. واللاويون يشوع ويوي وقدمييل <sup>7</sup>وسرتيا وبهوذا <sup>8</sup>ومتبيا الذي على التخميد هو وإخوانه وبقيفيا <sup>9</sup>وعطي أخوانهم مقابليهم في الجراسات. <sup>10</sup>ويشوع ولد يويافيم ويويافيم ولد الياسيب والياسيب ولد يوباداع <sup>11</sup>ويوباداع ولد يوثان ويوثان ولد يدوع. <sup>12</sup>وفي أيام يويافيم كان الكهنة رؤوس الآباء لسريا مريا ويصميا حننيا <sup>13</sup>ولعزرا مشلام <sup>14</sup>ولعزرا يهوحنان <sup>15</sup>ولمليكو يوثان ولشبتيا يوسف <sup>16</sup>ولعزرا عذرا ولعزراوت حلقاي <sup>17</sup>ولعدو زكريا وجشون مشلام <sup>18</sup>ولأبيا زكريا ولميامين لموعديا فلطاي <sup>19</sup>ولبلجة شمعو <sup>20</sup>ولسمعيا يهوحنان <sup>21</sup>وليوبارب متباي <sup>22</sup>وليدعيا عزي <sup>23</sup>ولسلاي قلاي <sup>24</sup>ولعاموق غابر <sup>25</sup>ولجلفيا حشبتا وليدعيا تنيل. <sup>26</sup>وكان اللاويون في أيام الياسيب ويوباداع ويوحنان ويدوع مكنوين رؤوس آباء الكهنة أيضا في ملك داريوس الفارسي. <sup>27</sup>وكان بنو لاوي رؤوس الآباء مكنوين في سفر أخبار الأيام إلى أيام يوحانان بن الياسيب. <sup>28</sup>ورؤوس اللاويين حننيا وسرتيا ويشوع بن قديمييل وإخوانهم مقابليهم للتسخيع والتخميد حسب وصية داود رجل الله توبة مقابل توبة. <sup>29</sup>وكان متبيا وبقيفيا وعوذيا ومشلام وطلمون وعفوب وبواين حارسين الجراسة عند مخازن الأبواب. <sup>30</sup>كان هؤلاء في أيام يويافيم بن يشوع بن يوصاداق وفي أيام تخميا إوالي وعزرا الكاهن الكاتب. <sup>31</sup>وعند تدشين سور أورشليم طلبوا اللاويين من جميع أماكنهم ليأتوا بهم إلى أورشليم لكي يدنسوا بفرح وبخمد وعناء بالصنوج والرباب والعيذان. <sup>32</sup>فاجتمع بنو المغنين من الدائرة حول أورشليم ومن ضياع الطوفاني <sup>33</sup>ومن بيت الجلال ومن حفول جبع وعزموث، لأن المغنين بنوا لأنفسهم ضياعا حول أورشليم. <sup>34</sup>وطهّهر الكهنة واللاويون وطهّروا الشعب والأبواب والسور، <sup>35</sup>وأصعدت رؤساء يهوذا على السور، وأقمّت فرقتين عظيمتين من الحمادين، وسارت الواحدة يميناً على السور نحو باب الدمن <sup>36</sup>وسار وراءهم هوشعيا ونصف رؤساء

the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.<sup>24</sup> And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward over against ward.<sup>25</sup> Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates.<sup>26</sup> These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.<sup>27</sup> And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.<sup>28</sup> And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;<sup>29</sup> Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.<sup>30</sup> And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.<sup>31</sup> Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:<sup>32</sup> And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,<sup>33</sup> And Azariah, Ezra, and Meshullam,<sup>34</sup> Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and

يَهُودَا<sup>33</sup> وَعَزْرِيَا وَعَزْرَا وَمَشْلَام<sup>34</sup> وَيَهُودَا وَيِيَامِينُ وَسَمْعِيَا وَيِرْمِيَا<sup>35</sup> وَمِنْ بَنِي الْكَهَنَةِ بِالْأَبْوَابِ زَكْرِيَّا بْنُ يُونَاتَانَ بْنِ سَمْعِيَا بْنُ مَتِّيَا بْنُ مِيخَايَا بْنُ زَكُورَ بْنِ آسَافَ<sup>36</sup> وَأَحْوَتُهُ سَمْعِيَا وَعَزْرَزِيئِيلُ وَمِلَلَايُ وَجِلَلَايُ وَمَاعَائِي وَسَتَيْئِيلُ وَيَهُودَا وَخَتَائِي بِآلَاتِ غِنَاءٍ دَاوُدَ رَجُلُ اللَّهِ وَعَزْرَا الْكَاتِبُ أَمَامَهُمْ.<sup>37</sup> وَعِنْدَ بَابِ الْعَيْنِ الَّذِي مُقَابِلَهُمْ صَعِدُوا عَلَى دَرَجِ مَدِينَةِ دَاوُدَ عِنْدَ مَصْعَدِ السُّورِ فَوْقَ بَيْتِ دَاوُدَ إِلَى بَابِ الْمَاءِ شَرْقًا.<sup>38</sup> وَسَارَتْ الْفِرْقَةُ الثَّانِيَةُ مِنَ الْحَمَادِينَ مُقَابِلَهُمْ وَأَنَا وَرِءَاؤُهُمَا، وَنِصْفُ الشَّعْبِ عَلَى السُّورِ مِنْ عِنْدِ بُرْجِ التَّنَائِيهِ إِلَى السُّورِ الْقَرِيبِ،<sup>39</sup> وَمِنْ فَوْقِ بَابِ أَفْرَايِمَ وَفَوْقَ الْبَابِ الْعَتِيقِ وَفَوْقَ بَابِ السَّمَكِ وَبُرْجِ حَتَيْئِيلَ وَبُرْجِ الْمَيْتَةِ إِلَى بَابِ الصَّانِ، وَوَقَفُوا فِي بَابِ السَّجْنِ.<sup>40</sup> وَوَقَفَ الْفِرْقَتَانِ مِنَ الْحَمَادِينَ فِي بَيْتِ اللَّهِ وَأَنَا وَنِصْفُ الْوَلَاةِ مَعِي<sup>41</sup> وَالْكَهَنَةُ أَلْيَاقِيمُ وَمَعْسِيَا وَمِيَامِينُ وَمِيخَايَا وَالْيُوعِيَايُ وَزَكْرِيَّا وَخَتَائِي بِالْأَبْوَابِ وَمَعْسِيَا وَسَمْعِيَا وَالْعَازَارُ وَعَزْرِي وَيَهُوَحَانَانُ وَمَلَكِيَا وَعِيلَامُ وَعَازَرُ وَعَتَّى الْمُعْتُونُ وَيَزْرَحِيَا الْوَكِيلُ.<sup>43</sup> وَدَبَّحُوا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ دَبَّاحَ عَظِيمَةٍ وَقَرُّوْا، لِأَنَّ اللَّهَ أَفْرَحَهُمْ فَرَحًا عَظِيمًا. وَقَرِحَ الْأَوْلَادُ وَالنِّسَاءُ أَيْضًا، وَسَمِعَ قَرَحُ أَوْرَشَلِيمَ عَنْ بُعْدٍ.<sup>44</sup> وَتَوَكَّلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَتَاسُ عَلَى الْمَخَادِعِ لِلخَزَائِنِ وَالرَّقَائِعِ وَالْأَوَائِلِ وَالْأَعْشَارِ لِيَجْمَعُوا فِيهَا مِنْ خُفُولِ الْمُدُنِ أَنْصِبَةَ الشَّرِيعَةِ لِلْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ، لِأَنَّ يَهُودَا قَرِحَ بِالْكَهَنَةِ وَاللَّاوِيِّينَ الْوَاقِفِينَ<sup>45</sup> حَارِسِينَ جَرَّاسَةَ إِلَهُهُمْ وَجَرَّاسَةَ التَّطْهِيرِ. وَكَانَ الْمُعْتُونُ وَالتَّبَوَّاتُونَ حَسَبَ وَصِيَّةِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ أَبِيهِ.<sup>46</sup> لِأَنَّهُ فِي أَيَّامِ دَاوُدَ وَآسَافَ مُنْذُ الْقَدِيمِ كَانَ رُؤُوسُ مُعْتَبِينَ وَغِنَاءُ تَسْبِيحٍ وَتَحْمِيدٍ لِلَّهِ.<sup>47</sup> وَكَانَ كُلُّ إِسْرَائِيلَ فِي أَيَّامِ زَرْبَابِيلَ وَأَيَّامِ تَحْمِيَا يُودُّونَ أَنْصِبَةَ الْمُعْتَبِينَ وَالتَّبَوَّاتِينَ أَمْرَ كُلِّ يَوْمٍ فِي يَوْمِهِ، وَكَانُوا يُقَدِّسُونَ لِلَّاوِيِّينَ، وَكَانَ اللَّاوِيُّونَ يُقَدِّسُونَ لِبَنِي هَارُونَ.

Jeremiah,<sup>35</sup> And certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:<sup>36</sup> And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.<sup>37</sup> And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.<sup>38</sup> And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;<sup>39</sup> And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.<sup>40</sup> So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:<sup>41</sup> And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;<sup>42</sup> And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.<sup>43</sup> Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.<sup>44</sup> And at that time were

some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.<sup>45</sup> And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.<sup>46</sup> For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.<sup>47</sup> And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified holy things unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.